

**Protokół kontroli działalności**  
**Pani Marii Jeziorskiej tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego i niemieckiego**

*Adres do korespondencji: ul. Toporowskiego 81/34 25-549 Kielce*

*Kontrolę w dniu 5 stycznia 2011 roku przeprowadzili: Katarzyna Rabajczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli – przewodnicząca zespołu kontrolnego oraz Piotr Ferens – kierownik Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 4/11 oraz Nr 5/11, wystawionych w dniu 4 stycznia 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli z upoważnienia Wojewody.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚWU i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli z upoważnienia Wojewody.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

*1. Pani Maria Jeziorska jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6603/05.*

*2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Maria Jeziorska używa 2 pieczęci, zawierających w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis:*

- 1. „tłumacz przysięgły języka rosyjskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6603/05,*
- 2. tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6603/05*

*Wzory pieczęci oraz wzory podpisów kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

*3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.*

*Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane tłumaczenia przysięgłe z języka rosyjskiego i niemieckiego. Ponieważ jest to repertorium według starego wzoru, nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15,*

zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Z przedstawionego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej wynika, iż w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała tłumaczenia ustnego, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły nie wykonał zleceń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wszystkie tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceńodawców prywatnych.

4. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne i wyczerpujące.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

**Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Marii Jeziorskiej przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.**

**Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Maria Jeziorska i organ zarządzający kontrolę.**

Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:  
Maria Jeziorska

Kontrolujący:  
Katarzyna Rabajczyk  
Piotr Ferens

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolowaną:  
Kielce.2011-01-15

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolujących:  
Kielce, 2011-01-10